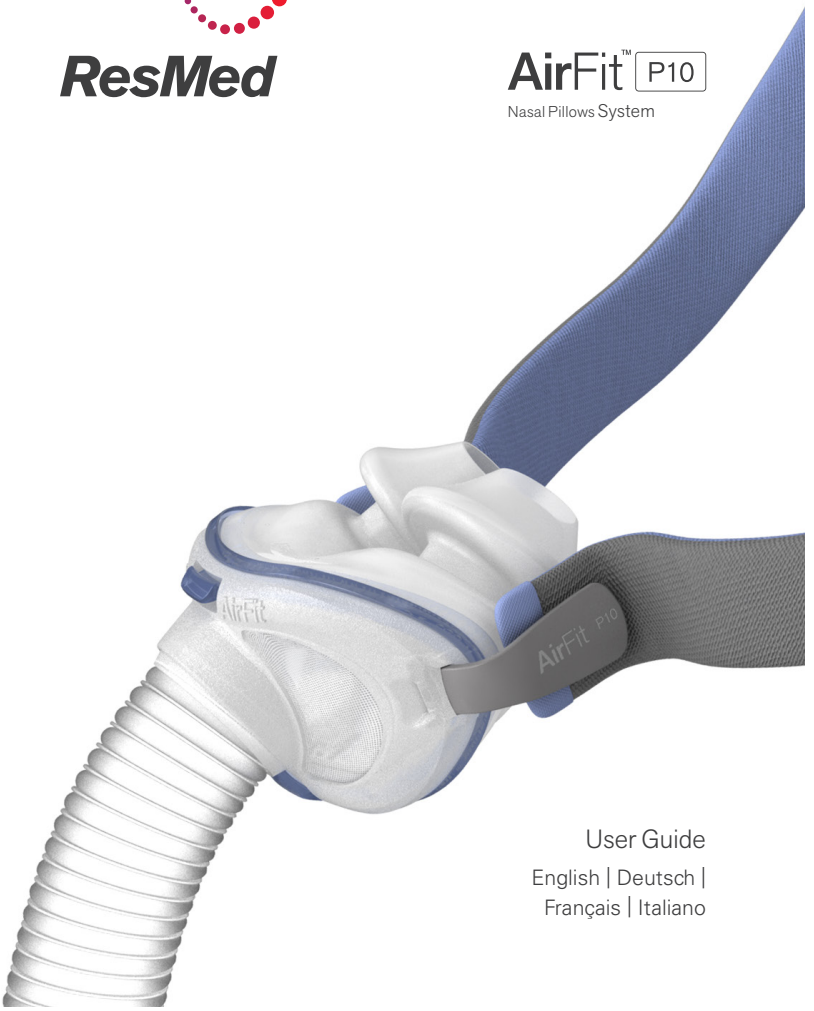
ResMed

AirFit™ P10

Nasal Pillows System



User Guide

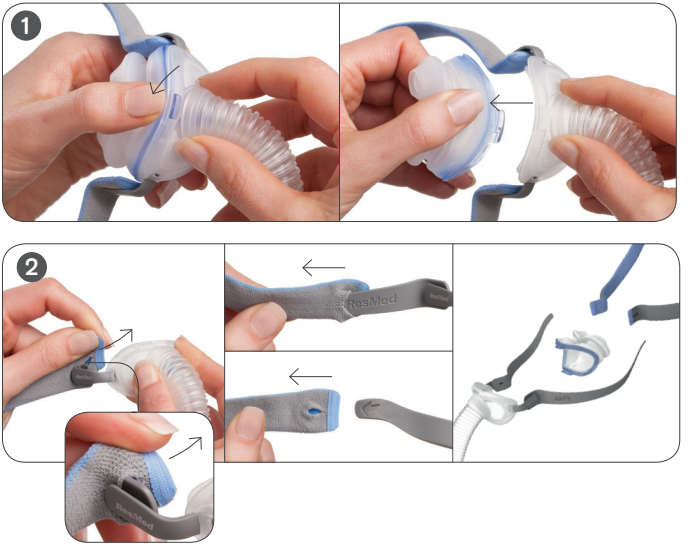
English | Deutsch |
Français | Italiano

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione

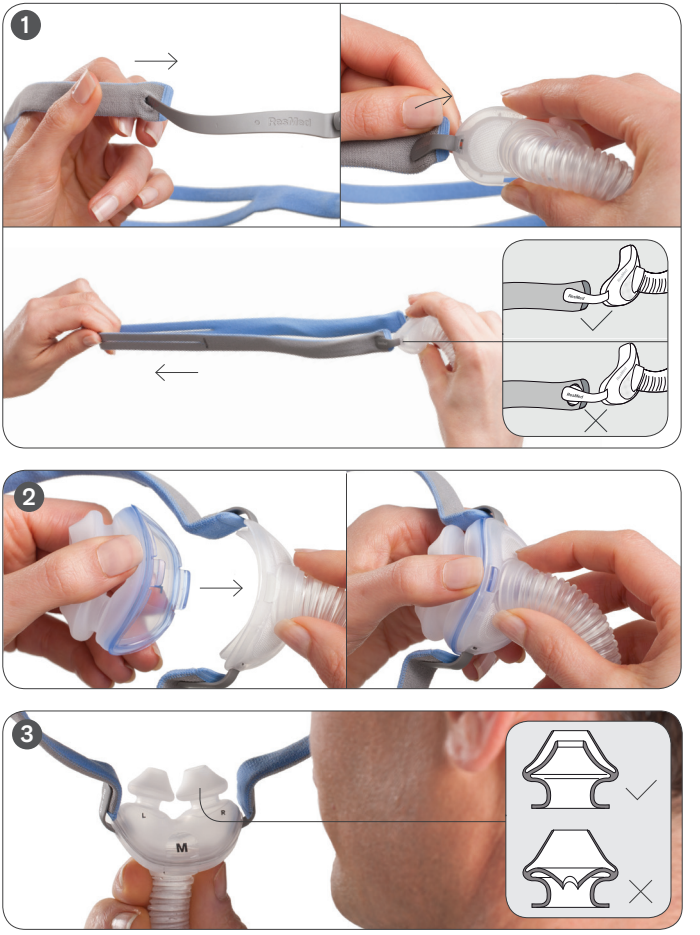
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione

Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio



AirFit™ P10

Nasenpolstersystem

Vielen Dank, dass Sie sich für AirFit P10 entschieden haben. Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für AirFit P10 und AirFit P10 for Her Masken. Diese werden in dieser Gebrauchsanweisung gemeinsam als AirFit P10 bezeichnet. AirFit P10 hat ein blaues und AirFit P10 for Her ein rosa Kopfband.

Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne und hinten in der Gebrauchsanweisung an.

Verwendungszweck

Die AirFit P10 führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die AirFit P10 ist:

- für Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN

- **Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, die dem Risiko der Aspiration ausgesetzt sind.**
- **Die Ausatemöffnung darf nicht blockiert werden.**
- **Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden.**

- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt. Erklärung: CPAP- und Bilevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen der Maske heraus transportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung. Die Rückatmung von ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Modelle.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, sodass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.

- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und Bilevel-Geräten), die über ein vorgeschriebenes Ausatemventil und einen Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22mm) verfügen, verwendet werden. Bitte schauen Sie für Details über Druckeinstellungen in der Gebrauchsanweisung für Ihr Gerät nach und konsultieren Sie einen Arzt oder ResMed-Vertreter bezüglich der Therapieeinstellungen.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Mehr Informationen über die Kompatibilität von Masken und ResMed-Geräten finden Sie hier: http://www.resmed.de/patienten/service-unterstuetzung/masken-geraetekompatibilitaet

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Hinweise:

- Lebensdauer: Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgetauscht werden, wenn der Nutzer es für notwendig erachtet.

- Diese Maske ist nicht mit AutoSet CS™ 2 oder VPAP™ Adapt SV Geräten von ResMed kompatibel.
- Die SmartStart-Funktion ist eventuell beeinträchtigt, wenn diese Maske mit einigen CPAP- oder Bilevel-Geräten verwendet wird, die diese Funktion aufweisen.
- Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.

Anlegen

1. Halten Sie die Nasenpolster über Ihre Nase. Die Anzeigen für Nasenpolstergröße (z. B. M) und links (L) und rechts (R) müssen in die richtige Richtung weisen. Führen Sie die Nasenpolster dann in die Nasenlöcher ein (L in das linke Nasenloch, R in das rechte Nasenloch). Ziehen Sie das Kopfband über Ihren Kopf. Halten Sie dazu das untere Band fest und ziehen Sie es über den Hinterkopf. Das obere Band sollte bequem auf Ihrem Kopf sitzen.

   Tipp! *Auf der Oberseite des Maskenrahmens befinden sich fühlbare Logos, die beim Anlegen im Dunkeln behilflich sind.*
2. Ziehen Sie die Maske von Ihrem Gesicht weg und setzen Sie sie wieder auf, um einen bequemen Sitz zu erzielen. Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster aufrecht und sicher in Ihren Nasenlöchern sitzen.
3. Verbinden Sie zum Schluss das Ende des Maskenschlauchs mit dem Schlauchsystem des Gerätes. Die Maske ist nun angelegt und einsatzbereit. Wenn das Gerät läuft, sollte ein leichter Luftfluss an der Ausatemöffnung zu spüren sein. Halten Sie einen Finger über, aber nicht auf die Ausatemöffnung, um dies zu überprüfen.

Anpassen

Für einen bequemen Sitz können Sie die Kopfbänder zum Lockern auseinander oder zum Festziehen zueinander ziehen.

Abnehmen

Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie Maske und Kopfband an den geteilten Bändern nach oben über Ihren Kopf ziehen.

Auseinanderbau

1. Halten Sie den Maskenschlauch oben fest, drücken Sie auf das Maskenkissen und ziehen Sie es vom Maskenrahmen ab.
2. Um das Kopfband von den Stabilisatoren zu entfernen, ziehen Sie an den Textilenden des Kopfbandes, um die Knopflöcher freizulegen. Ziehen Sie die Textilenden über den Anschluss von den Stabilisatoren ab. Ihre Maske ist nun auseinandergebaut.

Zusammenbau

1. Die graue Seite des Kopfbandes muss nach außen zeigen. Ziehen Sie beide Enden des Kopfbandes mit den Knopflöchern über die Stabilisatoren. Fixieren Sie sie, indem Sie beide Enden nach oben und um die Anschlüsse wickeln. Halten Sie das Kopfband an den geteilten Bändern fest und ziehen Sie es von den Stabilisatoren weg, um zu überprüfen, dass es sicher an den Anschlüssen sitzt. Vergewissern Sie sich, dass die Bänder des Kopfbandes nicht verdreht sind.
2. Befestigen Sie die Nasenpolster am Maskenrahmen, indem Sie die oberen und unteren Clips in die richtigen Schlitze am Maskenrahmen einführen (kürzerer Clip in den Schlitz oben, längerer Clip in den Schlitz unten). Ihre Maske ist nun wieder zusammengebaut.
3. Vergewissern Sie sich, dass die inneren Wände des Nasenpolsters nicht zusammengedrückt oder kollabiert sind. Sollte dies der Fall sein, drücken Sie jedes Nasenpolster, um es wieder in Form zu bringen.

Reinigung der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband vorsichtig und nur per Hand. Aufgrund von Staub kann sich die Ausatemöffnung mit der Zeit verfärben. Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen in dieser Gebrauchsanweisung, um Leistung und Sicherheit der Maske zu sichern.

⚠ WARNUNG

Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

⚠ VORSICHT

- **Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), muss es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.**
- **Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.**

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Nehmen Sie die Nasenpolster entsprechend den Anweisungen vom Rahmen ab.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (ca. 30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände von der Haut nach der Verwendung von den Nasenpolstern entfernt werden.
- Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Trocknen Sie die Ausatemöffnung vorsichtig mit einem Tuch.
- Wenn alle Teile einschließlich der Ausatemöffnung trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband von Hand in einer warmen, milden Seifenlauge (ca. 30 °C). Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss. Spülen Sie es gut ab und lassen Sie es vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

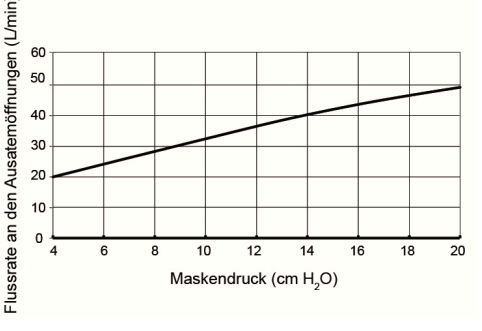
Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Polster sitzen nicht richtig, Maske ist unbequem bzw. verursacht Druckstellen.	
Die Nasenpolster wurden eventuell nicht richtig angelegt bzw. eingestellt oder das Kopfband wurde nicht richtig angelegt.	Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster entsprechend der Anzeigen für links (L) und rechts (R) richtig eingesetzt wurden (L in das linke Nasenloch, R in das rechte Nasenloch). Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen für die Anbringung. Passen Sie das Kopfband erneut an und stellen Sie dabei sicher, dass es bequem sitzt.
Die Positionierung der Innenwand eines Polsters oder der Innenwände beider Polster ist nicht richtig.	Drücken Sie auf die Nasenpolsterseiten, um die Innenwände zu lösen. Die richtige Position können Sie den Anweisungen zum Wiederzusammenbau entnehmen.
Sie haben die falsche Maskenpolstergröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Nasenpolster sind eventuell schmutzig.	Reinigen Sie die Polster gemäß den Anweisungen.
Das Kopfband ist zu locker.	Waschen Sie das Kopfband, damit es wieder seine ursprüngliche Form annimmt. Befolgen Sie die Anweisungen zum Reinigen.
	Verstellen Sie die geteilten Bänder des Kopfbandes.
Die Ausatemöffnung ist blockiert, verschmutzt oder verfärbt.	Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnungen ggf. eine weiche Bürste. Eventuell verfärbt sich die Ausatemöffnung mit der Zeit. Dies ist kein Grund zur Sorge. Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen in dieser Gebrauchsanweisung, um Leistung und Sicherheit der Maske zu sichern.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Ausatemöffnung ist nass.	Stellen Sie sicher, dass die Ausatemöffnung nach dem Reinigen bzw. im Falle übermäßiger Kondensation trocken ist.
Die Maske ist zu laut.	
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Es treten Leckagen auf.	Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie ihren Sitz. Verstellen Sie das Kopfband. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Ausatemöffnung variieren.



Druck (cm H2O)	Fluss (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informationen zum Totraum	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 123 ml.
Therapiedruck	4 bis 20 cm H_2O

Widerstand	Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min: 0,4 cm H_2O bei 100 l/min: 1,4 cm H_2O
Geräuschpegel	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel der Maske liegt bei 21dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1m Entfernung liegt bei 13dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
Umgebungsbedingungen	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
Abmessungen	Large: 590 mm (H) x 149 mm (B) x 30 mm (T) Maskenrahmensystem (kein Kopfband)
Maskeneinstelloptionen	Bei der S9: Wählen Sie „Polster“ Bei anderen Geräten: Wählen Sie falls verfügbar „SWIFT“ oder andernfalls „MIRAGE“ als Maskenoption aus.

Komponenten / Material

Komponenten	Material
Nasenpolster	
Nasenpolster:	Silikon-Elastomer
Clip:	Polyamid.
Kopfband	20% Elasthan 80% Polyamid
Rahmensystem	
Rahmen:	Polypropylen
Ausatemöffnung:	Polypropylen
Maskenschlauch:	Thermoplastisches Elastomer (TPE)
Stabilisator:	Thermoplastisches Elastomer (TPE)
Anschluss:	Polykarbonat
Anschlussadapter:	Polypropylen

Hinweise:

- Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:

	Artikelnummer		Chargencode
	Luftfeuchtigkeitsgrenzen		Temperaturbegrenzung
	Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.		Enthält kein Latex aus Naturkautschuk
	Hersteller		Autorisierter Vertreter in Europa
	Vor Regen schützen		In diese Richtung
	Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.		
	Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.		
	Polypropylen recycelbar		

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera

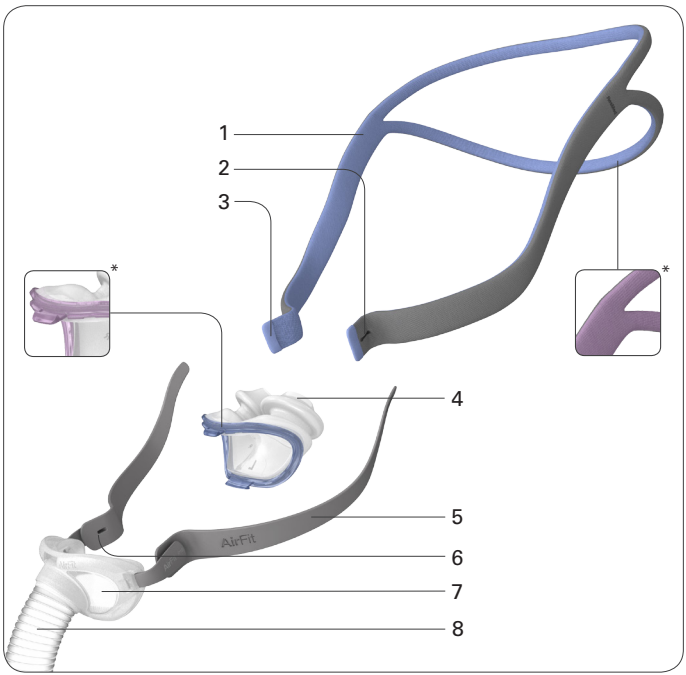
		AirFit P10	AirFit P10 for Her *
A	**Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo**	62935	62936
1	Split-strap headgear / Geteiltes Kopfband / Harnais avec sangle à lanière double / Copricapo con cinghia con fenditura		
2	Buttonhole / Knopfloch / Boutonnière / Asola		
3	Fabric end / Textilende / Extrémité en tissu / Estremità in tessuto		
B	**Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti**	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)	62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L)
4	Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali		
C	**Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio**	62938 (1)	62938 (1)
5	Stabiliser / Stabilisator / Stabilisateur / Stabilizzatore		
6	Node / Anschluss / Nœud / Nodo		
7	Vent / Ausatemöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo di esalazione		
8	Mask tubing / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera		

		AirFit P10	AirFit P10 for Her *
B+C	**Pillows system / Nasenpolstermaske / Masque narinaire / Cuscinetti nasali**	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)	62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L)
A+B+C	**Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti**	62901	62911

XS Extra Small / Extra Small / Très petit / Extra Small
S Small / Small / Petit / Small
M Medium / Medium / Médium / Medium
L Large / Large / Grand / Large

ResMed

AirFit™ P10



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK. See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. AirFit is a trademark of ResMed Ltd. © 2014 ResMed Ltd. 618283/1 2014-04

CE 0123

ResMed.com

618283